ともに TOMONI

(Ensemble)

年間購読料 Abonnement annuel: 20€

パリ日本人カトリックセンター

Centre Catholique Japonais de Paris 4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris Métro : Raspail /Tél : 09 53 86 74 29

センターの受付は現時点お休みしています。

L'accueil du centre est fermé momentanément E-mail: <u>catholiques.japonais.paris@gmail.com</u> パリ日本人カトリックセンター通信 2022 年 5 月号

Bulletin mensuel du Centre Catholique Japonais de Paris - Mai (2022)

平山和子さんの受洗報告 Le baptême de Madame Wako HIRAYAMA



4月16日土曜日、ドミニク・ハルギンデギ神父司式により行われた復活徹夜祭の日本語ミサにて、平山和子さんに入信の秘跡(洗礼、堅信、聖体)が授けられました。皆さんの温かいご支援とご協力により、無事この日を迎えることができました。また、地下聖堂の使用を許可してくださった Notre-Dame des Champs 小教区に感謝します。和子さんが「新しい人」として信仰の道を私たちと共に歩んでいけるよう、皆様のお祈りを引き続きお願い致します。

Le samedi 16 avril, les sacrements de l'initiation (baptême, confirmation et Eucharistie) ont été administrés à Mme Wako Hirayama lors de la Vigile pascale célébrée par l'abbé Dominique Harguindeguy. Grâce au soutien chaleureux et à la coopération de tous, nous avons pu célébrer cette journée. Nous remercions également la paroisse de Notre-Dame des Champs de nous avoir permis d'utiliser leur crypte. Nous vous demandons de continuer à prier pour que Mme HIRAYAMA puisse marcher avec nous sur le chemin de la foi comme quelqu'un qui est « né de nouveau ».

司牧委員会の新メンバーおよび任期の更新

Nouveaux membres du Conseil pastoral et le renouvellement du mandant des membres précédents

2022 年 4 月 24 日(日)の円卓会において、塩野谷春さんが新しく司牧委員会の新委員として承認されました。司牧委員の任期は 2 年です(再任可能)。また、須貝泰夫さん、浜田真悟さんと小華和文子さんは、委員の任期を満了し、再任しません。任期を終えられたこの 3 名の方々に、心より感謝申し上げます。その他の委員は全員任期満了の上再任し、新しい司牧委員会の構成は次のようになります(敬称略):湯沢慎太郎(委員長)、須貝オード、山根英機、山根淳子、Citroën 章子、Crouin 徳重亜美、湯沢佐智子、彦田理矢子、Trouche 跡部里香、川岸紀恵、庄司由美、塩野谷春

La Table Ronde qui s'est tenue le dimanche 24 avril 2022 a confirmé la nomination d'un nouveau membre du Conseil pastoral : Mlle Haru Shionoya.

La durée du mandat des conseillers est fixée à deux ans renouvelable.

M. Yasuo Sugaï, M. Shingo Hamada et Mme Fumiko Kohanawa ont rempli leur mandat et ne renouvellent pas. Qu'ils soient sincèrement remerciés.

Tous les autres membres ont rempli leur mandat et le renouvellent. Voici la composition du nouveau conseil pastoral : Shintaro Yuzawa (président du conseil), Aude Sugaï, Hidéki Yamane, Atsuko Yamane, Akiko Citroën, Ami Crouin Tokushige, Sachiko Yuzawa, Riyako Hikota, Rika Trouche Atobe, Kié Kawagishi, Yumi Shoji, Haru Shionoya.

6月11日にレミ・デルプラさんが司祭叙階予定 L'ordination presbytérale de M. Rémi DELPRAT le 11 juin

日本語を話すことができるレミ・デルプラさんが、6月11日土曜日10時に la cathédrale de La Rochelle にて司祭として叙階されます。レミさんはトゥールーズの神学校で学ばれました。レミさんの叙階のため、センターとして心を一つにお祈り致しましょう。

M. Rémi DELPRAT, qui parle japonais, sera ordonné prêtre le samedi 11 juin à 10h à la cathédrale de La Rochelle. Il a étudié au séminaire de Toulouse. Prions ensemble pour son ordination!

センター責任者からの御礼と報告 Remerciement et rapport du responsable du Centre

キリストは復活されました!まことに復活されました!

この度の私の急病では、皆様に大変ご心配をおかけしました。皆様のお祈りに感謝いたします。

友人たちに本当に命を助けられ、私と日本から駆け付けた妻、佐智子を様々な形で支えて下さり、誠にありがとうございました。

私の病気は重い病気ですが、治る希望も大きく、私も妻も希望に満ちて闘病生活 に向かっています。

しかしこれから始まる薬物療法と放射線治療はそれなりに副作用もあり、少なく とも八か月続きますので、当分の間、センターでの私の仕事はカテキズム・入門 者のための講座に限らせていただきます。

センターの運営の実務およびミサ典礼の職務の殆どは司牧委員会に任せます。

実際に聖週間および復活祭は司牧委員会を中心に、皆様の協力によって、ドミニク・ハルギンデギ神父の司式により素晴らしくやり遂げられ、平山 Edith 和子さんも無事に洗礼、堅信、初聖体の秘跡を受けられ、これほどの喜びはありませんでした。

私も佐智子も、気を抜くことなく、生き延びるための長期戦に向かって覚悟を決めておりますが、この数週間の経験によって、私は人生の見方が全く変わりました。

今までの人生を振り返り、皆様の祈りと、佐智子の愛のおかげで、神の言葉を伝える良い仕事ができ、私ほど幸せな者はいません。

皆様の祈り、佐智子の愛を通して、神の恵みによって与えられた第二の人生を、 全く新しい形で神の言葉を伝えることに捧げたいと思います。

この聖なる復活節において、ウクライナにおける戦争のために苦しむ市民と兵士 のために祈ります。

主であるキリストが、この世で苦しむ全ての人々に、彼の十字架と復活を通して救いの恵みを与えてくださいますように。

主イエス・キリストの名を通して、乞い願います。

Christ est ressuscité! Il est vraiment ressuscité!

Je vous ai causé des grands soucis à cause de ma maladie soudaine. Je vous remercie de vos prières.

Mes amis ont vraiment sauvé ma vie, et je remercie du fond du cœur toutes et tous qui ont soutenu moi et ma femme Sachiko qui est venue précipitamment du Japon.

Ma maladie est grave, mais il y a un grand espoir de guérison. C'est pourquoi ma femme et moi sommes pleins d'espoir en faisant face à la longue lutte contre la maladie.

Mais la chimiothérapie et la radiothérapie qui commencent bientôt ont des effets secondaires conséquents, et dureront au moins 8 mois. Donc pendant un certain temps, mon travail au Centre se limitera essentiellement au catéchisme, le cours introductif pour les catéchumènes.

Les tâches de l'administration du Centre et la liturgie de la messe seront confiées au Conseil pastoral.

Et effectivement, la Semaine Sainte et Pâques ont été merveilleusement célébrées par l'abbé Dominique Harguindeguy sous la responsabilité du Conseil pastoral, avec la collaboration de vous tous. Et quelle joie ce fut de voir Madame Wako Edith Hirayama recevoir les sacrements de baptême, de confirmation et d'eucharistie!

Ma femme et moi, sans nous relâcher, nous nous préparons à la longue lutte contre la maladie, mais ma vision de la vie a complétement changé par l'expérience de ces quelques semaines.

Quand je revois ma vie jusqu'à présent, je me dis : Heureux que je suis ! J'ai pu accomplir le bon travail de transmettre la parole de Dieu, grâce à vos prières et à l'amour de Sachiko !

La seconde vie que j'ai reçue par vos prières et par l'amour de Sachiko, je veux la consacrer pour transmettre la parole de Dieu, d'une manière totalement nouvelle.

En ce saint temps pascal, je prie pour les citoyens et les soldats qui souffrent à cause de la guerre en Ukraine.

Que le Christ Seigneur donne la grâce du salut à travers sa Croix et sa Résurrection à toutes et à tous qui souffrent en ce monde. J'implore au nom du Christ Seigneur.

Le 26 avril 2022 Shintaro YUZAWA

6月26日の夏祭りのための品物の受付開始 La réception des objets à vendre à la fête de l'été du 26 juin

6月26日に予定の夏祭りで売る品物の受け入れを5月に開始します。ご協力頂ける方は、catholiques.japonais.paris@gmail.comまでご連絡ください。また、夏祭りで売れそうな品物を今からご用意頂けますと大変助かります。どうぞよろしくお願い致します。夏祭りの売り上げ金の5パーセントはS.O.S. Boîtes de laitを通じてアフリカの孤児院などに食物や医療品を送るために寄付されます。

En Mai, nous commençons à réceptionner les objets à vendre à la fête prévue le 26 juin. Si vous souhaitez apporter les objets au Centre, veuillez nous contacter à

<u>catholiques.japonais.paris@gmail.com</u>. Par ailleurs, nous vous demandons de bien vouloir préparer dès maintenant les objets que vous pensez vendables. Nous vous remercions de bien vouloir collaborer. 5% de la recette de la fête de l'été sera envoyé à S.O.S. Boîtes de lait.

ウクライナ、ミャンマーなど、平和の祈りの呼びかけ Ukraine, Myanmar et autres--- appels à la prière pour la paix



(AFP photo Andreas Solaro)

悲しいことに、ウクライナにおける戦争は続き、また他にも、例えばミャンマーなど、人道危機の状況が続いている国は世界中にまだ多くあります。5月は特に聖母の月ですので、世界中で苦しむ人々のためにも、定期的にロザリオの祈りを捧げましょう。

Malheureusement, la guerre en Ukraine se poursuit, et il y a encore beaucoup d'autres pays dans le monde où les crises humanitaires continuent, par exemple, au Myanmar. Le mois de mai est particulièrement le mois de la Vierge Marie, alors prions régulièrement le Rosaire pour ceux qui souffrent d'injustice dans le monde.

新パリ大司教の任命

L'installation de Mgr Laurent Ulrich à l'Archevêché de Paris



(AFP photo)

4月26日、教皇フランシスコは、リール大司教だったローラン・ウルリック師を新しく第142代パリ大司教として任命しました。着座式は5月23日月曜日18時半よりサン・シュルピス教会にて行われます。

Le 26 avril 2022, le pape François a nommé Mgr Laurent Ulrich archevêque de Paris. Il sera installé 142e archevêque de Paris le lundi 23 mai à 18h30 à Saint-Sulpice.

計報 Annonce de décès

去る4月2日、森孝子 CLAVE さんの旦那様 Michel CLAVE さんがご帰天されました。

また、去る 4 月 18 日、須貝オードさんの弟様 Ivan Bellenger さんがご帰天されました。

心からの哀悼を捧げ、お二人のご冥福をお祈り致します。

Le 2 avril, M. Michel CLAVE, époux de Mme. Takako MORI CLAVE, est retourné au ciel.

Et le 18 avril, M. Ivan BELLENGER, frère de Mme Aude SUGAI, est retourné au ciel.

Nous présentons nos sincères condoléances à leurs familles en ce moment douloureux, et prions pour le repos éternel de leurs âmes.

しめやかに散る葩や花筏	鞦韆や寂しき庭に射す光	古九谷の深き緑や春の宵	ゆく春や何かに馴染む刻も無く	宵明り素足の吾の青き踏む	のり捨てしぶらんこ尚もゆらゆらと	窓にさす春光の中読書かな	ああここが終の栖よ巴里うらら
治	弓子	律 子	紀代子	ピエール	美 那 子	久 枝	は る 子



紫木蘭俳句会

自選句 四月

5月の活動 Activités en Mai

カテキズム・キリスト教入門 Catéchisme- Introduction au christianisme 湯沢慎太郎/徳重亜美/彦田理矢子 Shintaro Yuzawa/Ami Tokushige/Riyako Hikota 新チーム体制で再開します! Zoom でも参加でき ます。 Nous le recommençons avec une nouvelle équipe! Vous pouvez également nous rejoindre sur Zoom.	土曜日 14:00-16:00 Samedi 14:00-16:00
使徒言行録通読 Lecture continue des Actes des Apôtres 湯沢慎太郎 M.S.Yuzawa	お休みします Pas de cours
フランス語会話 Conversation française Mme Aude Sugaï & M. Yvan Hude	5日 (木) 15:00-17:00 19日はお休みです。 Jeudi le 5 15:00-17:00 Pas de cours le 19
生け花教室 Décoration florale	お休みします
Mme Denise Rivière	Pas de cours
絵画教室 Cours de peinture	13日/27日(金)
佐々木真紀子 Mme Makiko Sasaki Tél. 06 85 12 62 53 maki.sasaki@me.com 要予約 / Réservation nécessaire	17 :30 – 19 :30 Vendredi le 13 et le 27 17 :30 -19 :30
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur :	お休みします
La mémoire, l'histoire, l'oubli 湯沢慎太郎 M. S. Yuzawa	Annulé
典礼聖歌を歌う会 Chantons les chants liturgiques 岡田あけみ 塩野谷春 Mme Akemi Okada, Mlle Haru Shionoya	14日(土) 16:00-17:30 samedi le 14 16:00-17:30

他の活動 Autres activités:俳句の会「紫木蘭」Cercle de Haïku「Shimokuren」牧 はる子 Mme Haruko Maki